

LUZ DE EMERGENCIA

2019—2022



GUÍA DEL DIRECTOR ESCÉNICO

Luz de emergencia nació con la intención de hacer pensar a todos los componentes de las sociedades contemporáneas (ciudadanos, responsables públicos, medios de comunicación) en la situación política y social de las personas migrantes hoy en Europa. Se trata de hacer que se oigan las voces de los ciudadanos a través de medios de expresión artística para enviar señales claras que deben alarmarnos colectivamente con respecto a la pérdida progresiva de algunos valores humanistas como la hospitalidad, el reconocimiento o la preocupación por el prójimo.

BRUSELAS
ESTAMBUL
BARCELONA
MILÁN
LISBOA
RENNES

LUZ DE EMERGENCIA



GUÍA DEL DIRECTOR ESCÉNICO

COLABORADORES

BÉLGICA

- CIFAS, Centro Internacional de Formación en Artes Escénicas (Bruselas)
- Red de ciudades europeas Eurocities (Bruselas)

FRANCIA

- L'âge de la tortue (Rennes)
- Ciudad de Rennes (Rennes)
- El festival Les Tombées de la Nuit (Rennes)
- Universidad Rennes 2 (laboratorio PREFCIS, laboratorio de Artes Plásticas, CREA y Gabinete del Libro de Artista)
- Editorial Incertain Sens (Rennes)
- Museo Nacional de la Historia de la Inmigración (París)
- Le Triangle, cité de la danse (Rennes)
- Conservatorio de ámbito regional de Rennes
- La asociación de sociología TOPIK (Rennes)

ITALIA

- Compagnia Effetto Larsen (Milán)
- Nuova Accademia di Belle Arti (Milán)

TURQUÍA

- La Universidad de Galatasaray (Estambul)
- Grupo de teatro estudiantil de la Universidad de Galatasaray
- El Instituto Francés de Estambul

ESPAÑA

- VULNUS Artes Vivas e Investigación (Barcelona)
- La ciudad de Barcelona (departamento de Cultura)
- Agenda 21, Comisión de Cultura de la asociación mundial Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (Barcelona)
- La asociación Ariadna (Tarragona)
- La Universidad de Bellas Artes de Barcelona

PORTUGAL

- La asociación Renovar a Mouraria (Lisboa)
- Ayuntamiento de Lisboa, Dirección de Cultura

PROYECTO ARTÍSTICO



Luz de emergencia nació con la intención de hacer pensar a todos los componentes de las sociedades contemporáneas (ciudadanos, responsables públicos, medios de comunicación) en la situación política y social de las personas migrantes hoy en Europa. Se trata de hacer que se oigan las voces de los ciudadanos a través de medios de expresión artística para enviar señales claras que deben alarmarnos colectivamente con respecto a la pérdida progresiva de algunos valores humanistas como la hospitalidad, el reconocimiento o la preocupación por el prójimo.

La luz de emergencia se utiliza como símbolo central del proyecto. Nos remite a una experiencia angustiosa compartida por un grupo de personas, pero también va acompañada por un destello de esperanza que ilumina el nuevo horizonte. Al lanzarla hacia el cielo, la luz de emergencia brilla y se convierte en un nuevo punto de referencia hacia el que convergen todas las miradas y, sobre todo, en un modo de interpelar a las personas presentes para llevarlas progresivamente a moverse, a cambiar de posición y a concentrarse colectivamente en «aquello que debe ser rescatado». Al dispararla hacia arriba, la luz de emergencia simboliza además, con su movimiento vertical, la manera en la que el proyecto intenta interrogar a los responsables públicos sobre la actual situación de las personas migrantes.

La iniciativa artística prosigue el trabajo emprendido para realizar la Enciclopedia de los migrantes.

La idea original es crear formas artísticas significativas que sean capaces de hacernos pensar en un tema eminentemente político a través de un enfoque sensible e íntimo. Eso debe hacernos reflexionar individual y colectivamente sobre el futuro de nuestra vida en sociedad y sobre los valores que queremos defender. La exploración artística (escenografía, puesta en escena, composición musical) se guiará por ese principio a lo largo de todo el proyecto. Los textos incluidos en la Enciclopedia de los migrantes, así como los métodos que permitieron su publicación, servirán de punto de partida para las creaciones artísticas en su conjunto.

Los países en los que se desarrollará el proyecto a escala europea son: Francia, Bélgica, Portugal, España, Italia y Turquía.

Los procesos de creación artística desarrollados a lo largo del proyecto contarán no solo con los artistas, sino también con personas de distintos ámbitos. Artistas, ciudadanos, investigadores de ciencias humanas y sociales y estudiantes de las diversas ciudades implicadas contribuirán en el proyecto en función de sus capacidades y de sus motivaciones durante el tiempo de trabajo colectivo. Por ejemplo, miembros de la sociedad civil podrán formar parte de los grupos de reflexión para trabajar en la metodología del proyecto o participar en el espectáculo y aprender técnicas junto a los artistas. Una vez más, se invitará a los investigadores en ciencias humanas a participar en el proceso de creación y a ofrecer una visión crítica del proyecto desde el punto de vista de su disciplina. Por último, participarán estudiantes de escuelas de Bellas de Artes en la creación de la identidad gráfica del proyecto. De ese modo, se implicará a todo un equipo internacional y multidisciplinar para llevar a cabo el proyecto, desde su diseño hasta su divulgación, siguiendo un modelo participativo. Crearán de forma colectiva un espacio en el que será posible intercambiar y transmitir conocimientos y experiencia, procurando al mismo tiempo que todos tengan una valoración cada vez más pragmática de la puesta en práctica de los derechos culturales de las personas, para juntos construir mejor el sentimiento de pertenencia a la humanidad.

* www.encyclopedia-de-los-migrantes.eu



LAS RESIDENCIAS DE CREACIÓN se reúnen en cada ciudad durante cinco días: el director escénico, un grupo de intérpretes, un investigador en ciencias humanas y sociales y el realizador de la serie documental. Un grupo de estudiantes de Artes Gráficas está asociado a cada residencia con el fin de producir materiales de comunicación.

LOS ESPECTÁCULOS tienen lugar el sexto día, preferentemente en el espacio público, como parte de un evento cultural local.

El séptimo día, LOS SEMINARIOS LOCALES reúnen a los participantes en la residencia y el espectáculo, así como al equipo de coordinación local para llevar a cabo un análisis de todo el proceso. Por último, en la jornada destinada a los responsables públicos, se compartirán las observaciones, recomendaciones y buenas prácticas con todos los colaboradores.

BRUSELAS → Septiembre de 2019 MILÁN → Octubre de 2020
 ESTAMBUL → Febrero de 2020 LISBOA → Febrero de 2021
 BARCELONA → Julio de 2020 RENNES → Julio de 2021

2

SEPTIEMBRE DE 2019 → JULIO DE 2021

ACCIONES

(Residencias + espectáculos + seminarios locales)



Organizado en septiembre de 2019, este primer seminario reúne a todos los coorganizadores y los socios del proyecto. Es un momento especial de conocimiento mutuo, de intercambio de información sobre el proyecto y de transmisión de la metodología de trabajo. Tiene lugar en Bruselas.

1

SEPTIEMBRE DE 2019

PRIMER SEMINARIO TRANSNACIONAL

DESARROLLO DEL PROYECTO



3

A PARTIR DE MARZO DE 2022

DIFUSIÓN DE LAS PRODUCCIONES

LA PUBLICACIÓN CIENTÍFICA se editará al final del proyecto, en el año 2022. Constará de dos tipos de contribuciones científicas. Por una parte, de seis textos, obra de un investigador en cada residencia, referidos a sus observaciones de campo y a sus reflexiones sobre el proceso del proyecto. Por otra parte, de textos escritos por investigadores asociados a lo largo de todo el proyecto relativos a las temáticas estudiadas (creación artística, migraciones, ciudadanía, educación informal, etc.). La edición incluirá además una parte documental con fotografías realizadas durante todas las fases del proyecto. Esta publicación será editada conjuntamente por la editorial *Incertain Sens* y *L'âge de la tortue*.

LA SERIE DOCUMENTAL se realizará durante todo el proyecto, en forma de episodios breves (de unos 10 minutos). Cada residencia creativa dará lugar a la realización de un episodio temático en el que el director se centrará en un aspecto concreto del proyecto. Las secuencias se divulgarán en el sitio web del proyecto y en las redes sociales a medida que se vayan produciendo. Al final del proyecto, la serie documental formará un conjunto completo que mostrará la fábrica del proyecto y se convertirá en su memoria.

Se redactará UN MANIFIESTO ARTÍSTICO colectivamente al término del proyecto. Tendrá la función de expresar unos principios éticos y estéticos para la puesta en marcha de proyectos artísticos y participativos. Ese manifiesto será objeto de un trabajo previo en seminarios organizados al término de cada residencia creativa. La publicación del manifiesto se hará en función de ese trabajo conjunto y con el acuerdo de todos los organizadores del proyecto. El manifiesto será un recurso disponible una vez terminado el proyecto, que servirá como herramienta de transmisión de la experiencia.



4

JUNIO DE 2022

JORNADA DEDICADA A LOS RESPONSABLES PÚBLICOS

En junio de 2022, se organizará una jornada de divulgación y formación destinada a los responsables públicos europeos. Su objetivo será transmitir las observaciones realizadas durante la puesta en práctica del proyecto por los propios participantes. Con ella se pretende establecer un vínculo directo entre la sociedad civil y los cargos electos en Europa con el fin de hacerles llegar nuestras recomendaciones.

EL PAPEL DEL DIRECTOR ESCÉNICO

El cometido del director escénico será concebir un espectáculo/performance que tendrá lugar en el espacio público, a partir de las cartas de la Enciclopedia de los migrantes. El equipo de intérpretes estará compuesto por personas voluntarias procedentes de la sociedad civil. La obra deberá tener en cuenta el contexto sociopolítico del lugar. El director escénico prepara y dirige la residencia de creación en la que participan los intérpretes. Prepara y supervisa la representación en el espacio público y contribuye al seminario. Acogerá a los estudiantes de Artes Gráficas para garantizar la vinculación entre la creación del espectáculo y el diseño de los materiales visuales.

Al comprometerse con el proyecto, el director escénico afirma su compromiso con los valores del proyecto y contribuye de manera concreta a la consecución de los siguientes objetivos:

- Reconocer el valor de las historias de las personas y contribuir a crear espacios que promuevan la libertad de expresión y de acción de las personas, respetando sus derechos culturales.
- Contribuir a la difusión de estas historias de vida para favorecer su inclusión en la historia colectiva de las ciudades y los países de Europa.
- Promover la participación activa de los migrantes en la vida democrática, fortaleciendo su capacidad de expresarse públicamente a través de la adquisición de habilidades interpersonales e interculturales.
- Apoyar el diseño, la realización y la difusión de prácticas innovadoras, poniendo al servicio del proyecto sus capacidades artísticas.

El trabajo del director escénico se realiza en cooperación con los implicados en el proyecto: la directora artística, el equipo de coordinación local, el equipo de intérpretes, los estudiantes de diseño gráfico y el investigador en ciencias humanas y sociales.

EL DIRECTOR ESCÉNICO SE COMPROMETE A:

- participar durante siete días en el desarrollo de la actividad en la ciudad (residencia de creación + espectáculo + seminario local);
- interesarse en cada intérprete que participa en el espectáculo, en su historia, permaneciendo atento a la forma en que la persona quiere presentarse en escena y respetar sus límites;
- poner su experiencia y su creatividad al servicio de la creación del espectáculo para conseguir una creación artística de calidad;
- poner en práctica todas las herramientas y métodos necesarios para crear el espectáculo, asegurando al mismo tiempo que la producción pueda tener en cuenta las limitaciones del proyecto;
- involucrar a los intérpretes en la selección de los textos que se utilizarán en el espectáculo;
- mantener un vínculo regular con la directora artística para garantizar la coherencia del enfoque artístico en el conjunto del proyecto;
- acompañar al investigador en ciencias humanas y sociales durante toda la residencia y favorecer su acceso al proceso de creación para que pueda realizar un trabajo de investigación;
- acompañar a los estudiantes encargados de la comunicación visual del evento con el fin de facilitarles el acceso al proceso de creación;
- estar disponible para participar (entrevistas, rodajes) en la realización de la serie documental;
- contribuir regularmente al sitio web del proyecto y, en particular, a las noticias;
- participar en la redacción del manifiesto;
- incluir en cada representación del espectáculo y en todos los materiales de comunicación: «Espectáculo producido en el marco del proyecto de cooperación europea Fusée de détresse (Luz de emergencia) coordinado por L'âge de la tortue».

PRODUCCIONES

KIT DE REFERENCIAS

El kit de referencias agrupa textos de referencia y un código ético que servirán de brújula a la hora de poner en práctica las actuaciones. Este kit consta de textos existentes (Declaración Universal de los Derechos Humanos o Declaración de Friburgo sobre Derechos Culturales, por ejemplo) recopilados por todos los integrantes del proyecto. Se podrá completar de forma cooperativa a medida que avance el proyecto y se le podrán añadir documentos generados por el equipo del proyecto (código ético, manifiesto, guías, etc.).

ESPECTÁCULOS

El proyecto dará lugar a la creación de seis espectáculos (uno en cada ciudad asociada). Su punto de partida serán unos textos extraídos de la Enciclopedia de los migrantes y se pondrán en escena en el espacio público, de preferencia. Los espectáculos serán ideados y dirigidos por directores escénicos profesionales del lugar e interpretados por un grupo compuesto por actores no profesionales.

PUBLICACIÓN CIENTÍFICA

La publicación científica se editará al final del proyecto, en el año 2022. Constará de dos tipos de contribuciones científicas. Por una parte, de seis textos obra de un investigador en cada residencia, referidos a sus observaciones de campo y a sus reflexiones sobre el proceso del proyecto. Por otra parte, de textos escritos por investigadores asociados a lo largo de todo el proyecto relativos a las temáticas estudiadas (creación artística, migraciones, ciudadanía, educación informal, etc.). La edición incluirá además una parte documental con fotografías realizadas durante todas las fases del proyecto. Esta publicación será editada conjuntamente por la editorial Incertain Sens y L'âge de la tortue.

GUÍAS

Se producirá una serie de guías al principio del proyecto y durante su puesta en práctica. Tendrán la función de dar respaldo al trabajo del equipo (directores escénicos, socios operativos e investigadores), así como de dar a conocer la iniciativa entre los espectadores y los responsables públicos. Esas guías estarán disponibles en el sitio web del proyecto.

SITIO WEB

El sitio web servirá de escaparate del proyecto para informar extensamente sobre la iniciativa y las actuaciones puestas en práctica. También servirá de plataforma común para todos los colaboradores, que podrán contribuir a la creación y difusión de contenidos relacionados con el proyecto y con las temáticas abordadas.

SOPORTES VISUALES

En cada ciudad, se pedirá a un grupo de estudiantes de Artes Gráficas que creen soportes visuales (carteles, folletos, etc.) para estar presentes en el espacio público y dar a conocer el proyecto y el espectáculo. Esos soportes se crearán a partir de una identidad visual común, diseñada previamente y que se adaptará en función del contexto local.

SERIE DOCUMENTAL

La serie documental se realizará durante todo el proyecto, en forma de episodios breves (de unos 10 minutos). Cada residencia creativa dará lugar a la realización de un episodio temático en el que el director se centrará en un aspecto concreto del proyecto. Las secuencias se divulgarán en el sitio web del proyecto y en las redes sociales a medida que se vayan produciendo. Al final del proyecto, la serie documental formará un conjunto completo que mostrará la fábrica del proyecto y se convertirá en su memoria.

JORNADA DEDICADA A LOS RESPONSABLES PÚBLICOS

En junio de 2022, se organizará una jornada de divulgación y formación destinada a los responsables públicos europeos. Su objetivo será transmitir las observaciones realizadas durante la puesta en práctica del proyecto por los propios participantes. Con ella se pretende establecer un vínculo directo entre la sociedad civil y los cargos electos en Europa con el fin de hacerles llegar nuestras recomendaciones.

MANIFIESTO

Se redactará un manifiesto artístico colectivamente al término del proyecto. Tendrá la función de expresar unos principios éticos y estéticos para la puesta en marcha de proyectos artísticos y participativos. Ese manifiesto será objeto de un trabajo previo en seminarios organizados al término de cada residencia creativa. La publicación del manifiesto se hará en función de ese trabajo conjunto y con el acuerdo de todos los organizadores del proyecto. El manifiesto será un recurso disponible una vez terminado el proyecto, que servirá como herramienta de transmisión de la experiencia.

2022

2021

2020

2019

CALENDARIO

MARZO

- Difusión de la publicación científica
- Difusión de la serie documental completa
- Difusión del manifiesto

MAYO

- Creación de la guía y del kit de transmisión para los responsables públicos

JUNIO

- Jornada dedicada a los responsables públicos (París)
- Tercera reunión transnacional (París)

FEBRERO

LISBOA

Periodo por confirmar con el coordinador local

- Acción n.º 5 (residencia creativa + espectáculo + seminario)
- Segunda reunión transnacional (lugar por confirmar)

JULIO

RENNES, Festival Les Tombées de la Nuit

- Acción n.º 6 (residencia creativa + espectáculo + seminario)

SEPTIEMBRE A DICIEMBRE

- Finalización de la publicación científica
- Finalización de la serie documental
- Finalización del manifiesto

ENERO

- Publicación online de la versión definitiva del sitio web

FEBRERO

ESTAMBUL

Semana del 24 de febrero

- Acción n.º 2 (residencia creativa + espectáculo + seminario)

JULIO

BARCELONA

12-18 de julio

- Acción n.º 3 (residencia creativa + espectáculo + seminario)

OCTUBRE

MILÁN

Periodo por confirmar con el coordinador local

- Acción n.º 4 (residencia creativa + espectáculo + seminario)

SEPTIEMBRE

- Publicación online de la primera versión del sitio web
- Creación y difusión del kit de referencias
- Creación del kit de comunicación
- Creación de las guías para los coordinadores locales, los artistas, los investigadores

BRUSELAS, Signal (CIFAS)

- Primera reunión transnacional 26-27 de septiembre
- Acción n.º 1 (ver p. 16-17) organizada por el CIFAS: residencia creativa (22-26 de septiembre), espectáculo (27 de septiembre), seminario local (28 de septiembre)

NOVIEMBRE

- Taller creativo con los estudiantes de último año de la licenciatura de Artes Plásticas de la Universidad Rennes 2

EQUIPO

COORDINACIÓN GENERAL

PALOMA

FERNÁNDEZ SOBRINO

Dirección artística

L'âge de la tortue

paloma@agedelatortue.org

SOPHIE ARCHEREAU

Coordinación general

L'âge de la tortue

sophie@agedelatortue.org

ANTOINE CHAUDET

Dirección de la comunicación

y la creación gráfica

L'âge de la tortue

antoine@agedelatortue.org

GUDRUN LEDEGEN

Coordinación científica

Université Rennes 2 /

Laboratoire PREFICS

gudrun.ledegen@wanadoo.fr

COORDINACIÓN LOCAL

BENOIT VREUX

Coordinador Bruselas

CIFAS

benoitvreux@gmail.com

MATTEO LANFRANCHI

Coordinador Milán

Effetto Larsen

matteo@effettolarsen.it

ESRA ATUK

Coordinadora Estambul

Université de Galatasaray

e_atuk@yahoo.com

FILIPA BOLOTINHA

Coordinadora Lisboa

Renovar a Mouraria

filipa.bolotinha@gmail.com

SILVIA GARCIA MÁRQUEZ

Coordinador Barcelona

Vulnus

sgarciamarq@uoc.edu

L'âge de
la tortue

ARTS VISUELS
ARTS VIVANTS



LUZ DE EMERGENCIA